

7

section 7.

spanish-language resources

- 🎀 Handout: Signs of a Problem Gambler
- 🎀 Handout: Offering Help (for the family)
- 🎀 Handout: Responsible Gambling Tips
- 🎀 Sample Public Service Announcement
- 🎀 Spanish South Oaks Gambling Screen (SOGS)
- 🎀 Website Links



section

señales de un jugador problemático



¿Alguien que usted conoce está...?

- ⌘ preocupado con el juego (es decir, revive experiencias de juegos pasados, planea la siguiente aventura o piensa en formas de conseguir más dinero para poder jugar)
- ⌘ comportándose de manera reservada respecto a sus hábitos de juego y actuando de manera defensiva cuando se le confronta
- ⌘ aumentando las cantidades de sus apuestas cuando juega, con el fin de obtener la emoción deseada (la sensación de estar "intoxicado" o "high")
- ⌘ tratando sin éxito de controlar la cantidad de tiempo que pasa jugando, jugar menos o dejar de jugar
- ⌘ irritable o inquieto cuando no puede jugar
- ⌘ jugando para escapar los problemas
- ⌘ "cazando" pérdidas jugando más
- ⌘ cometiendo delitos para financiar sus apuestas
- ⌘ poniendo en peligro sus relaciones, o perdiendo sus relaciones, trabajos, oportunidades de capacitación o profesionales debido al juego
- ⌘ dependiendo de otros para que lo saquen de apuros o le ayuden ante una situación financiera desesperada que fue causada por el juego

¿Cree que usted o alguien que usted conoce tiene un problema con el juego?

Ayuda es gratuita y confidencial.

Lláme a 1-877-278-6766.

¡No espere hasta que el problema empeore!

para la familia del jugador problemático: ofrezca su ayuda



Solo el pensar en hablarle a alguien acerca de su problema de apuestas puede ser algo intimidante, pero el saber como comenzar puede ayudarlo a usted a tener el valor para iniciar la conversación, a así poder ayudar a la persona que itiene este problema. Primero, escoja un lugar cómodo en donde no vayan a ser interrumpidos, después mantenga la concervación simple y al punto.

- ⌘ Dígale a la persona lo importante que es para usted y que usted está preocupado(a) por él o ella.
- ⌘ Menciónele a la persona exactamente lo que a usted le preocupa de lo que él o ella haya hecho.
- ⌘ Explíquele a la persona como su comportamiento les afecta a otros -- sea específico.
- ⌘ Háblele con claridad de lo que usted espera que la persona haga ("Quiero que hables con alguien acerca de tu problema de apuestas.") y de lo que ellos pueden esperar de usted ("Ya no te voy a sacar de tus problemas de dinero.")
- ⌘ Después de que usted le haya dicho a la persona lo que usted ha visto y cómo se siente, deje que le responda. Escúchele sin juzgarlo.
- ⌘ Dígale a la persona que usted está dispuesto a ayudarle, pero no intente darle consejos.
- ⌘ Ofrézcale información a la persona, pero no le aconseje que hacer. Aliéntelo a que llame a la línea de ayuda.

Un jugador compulsivo no necesariamente necesita "tocar fondo" para que decida obtener ayuda. Para recibir información específica de cuándo y cómo afrontar a una persona que usted conozca con este problema,

lláme al **877-678-6766 (877-2-STOP-NOW)**.

Esta información está proporcionado por la lotería de Oregón.

como no perderlo todo: jugar responsablemente



- ⌘ La decisión de jugar en una elección personal
- ⌘ Fíjese un límite de cuánto va a gastar
- ⌘ Cuando llegue a su límite, deje de jugar; no siente la tentación de pedir dinero prestado o de sobrepasar su límite
- ⌘ Entienda que tanto ganar como perder son partes del juego; es más fácil si tiene la esperanza de ganar pero cree que vas a perder.
- ⌘ El dinero que necesita es sólo eso: para necesidades Esta información está proporcionado por la lotería de Oregon.
- ⌘ Jugar no es necesario para pasarla bien
- ⌘ Entienda que todas las formas del juego tienen el potencial de formar un hábito
- ⌘ El juego no es un buen sustituto para el alcohol o las drogas
- ⌘ Si pierde, no se moleste en cazar las pérdidas con más apuestas para "recuperarse"; acepte las pérdidas como el costo del entretenimiento

**¿Cree que usted o un ser querido tiene un problema con el juego?
Ayuda es gratuita y confidencial.**

Lláme a 1-877-278-6766.

¡No espere hasta que el problema empeore!

sample public service announcements: spanish



30 Seconds

¿USTED O UN SER QUERIDO APUESTA MÁS DE LO PLANEADO?
¿SIENTE LA NECESIDAD DE "VOLVER A GANAR" EL DINERO PERDIDO?

PARA ALGUNAS PERSONAS, EL APOSTAR SE HA CONVERTIDO DE UNA ACTIVIDAD DIVERTIDA EN UNA PESADILLA. PARECIDO A LA ADICCIÓN DE ALCOHOL Y DROGAS, AL APOSTADOR ADICTO ES DIFÍCIL CONTENERSE, AÚN CUANDO SE ESTÉ DESTRUYENDO A SU FAMILIA O A ÉL MISMO.

EL PRIMER PASO PARA AYUDAR A ALGUIEN CON UNA ADICCIÓN AL JUEGO ES CONOCER QUE UN PROBLEMA EXISTE. TOME EL PRIMER PASO. LLÁME A 1-877-278-6766. EL TRATAMIENTO ES GRATIS, CONFIDENCIAL, ¡Y SÍ FUNCIONA! 1-877-278-6766.

###

From The Oregon Lottery for 2003 OPGAW, 30 Seconds

NO IMPORTA A QUÉ JUEGUE, EL JUEGO ES SOLO ESO, UN JUEGO. SEGÚN COMO LO JUEGUE, SERÁ DIVERTIDO, FRUSTRANTE, O PELIGROSO. ESTO ES ASÍ EN TODOS LOS JUEGOS-INCLUSO AL JUGAR POR DINERO. EL TRES POR CIENTO DE LOS OREGONIANOS PUEDEN TENER ADICCIÓN A JUGAR POR DINERO. CUANDO JUEGAN, ES MÁS QUE UN JUEGO. ES UNA OBSESIÓN. SI NO PUEDE DEJAR DE JUGAR, DÉJESE DE JUEGOS Y LLAME AL 1-877-2-STOP-NOW. O VISITE EL SITIO OREGON-LOTTERY-HELP.ORG. EL TRATAMIENTO ES GRATIS, CONFIDENCIAL Y EFECTIVO. EL TRATAMIENTO ES GRATIS, CONFIDENCIAL Y EFECTIVO.

###

south oaks gambling screen: spanish



1. Indique en cual de las siguientes clases del juego Ud. ha participado durante su vida. Para cada clase del juego, conteste: "nunca," "menos de una vez por semana," o "una vez por semana o más."

Nunca	Menos de una vez por semana	Una vez por semana o más
-------	-----------------------------	--------------------------

- | | | | | |
|----|-------|-------|-------|--|
| a. | _____ | _____ | _____ | He jugado a cartas por dinero. |
| b. | _____ | _____ | _____ | He apostado en las carreras de caballos o de perros, en las peleas de gallos o de otros animals (en el hipódromo, en la pista, o con un corredor de apuestas). |
| c. | _____ | _____ | _____ | He apostado en los deportes (con quinielas, con un corredor de apuestas, o en jai alai). |
| d. | _____ | _____ | _____ | He jugado a juegos de dados por dinero. |
| e. | _____ | _____ | _____ | He jugado en un casino (legítimo o no). |
| f. | _____ | _____ | _____ | He jugado a números o a la lotería. |

- g. _____ He jugado al bingo por dinero.
- h. _____ He jugado a la bolsa (acciones, opciones de compra).
- i. _____ He jugado a las máquinas (tragaperras, poker, u otras).
- j. _____ He jugado al boliche, al billar, al golf (u otro juego de habilidad) por dinero.
- k. _____ He jugado a "pull tabs o a juegos de papel aparte de la lotería.
- l. _____ He participado en alguna forma de apostar todavía no mencionado (indique cuales son, por favor).

2. ¿Cuál es la mayor cantidad de dinero que Ud. ha apostado en un solo día?

- | | | | |
|-------|------------------------------|-------|------------------------------------|
| _____ | nunca he apostado | _____ | más de \$100 y menos de \$1,000 |
| _____ | \$1 o menos | _____ | más de \$1,000 y menos de \$10,000 |
| _____ | más de \$1 y menos de \$10 | _____ | más de \$10,000 |
| _____ | más de \$10 y menos de \$100 | | |

3. Indique cuales personas en su vida han tenido (o tienen) un problema con el juego.

_____	padre	_____	madre
_____	hermano(a)	_____	abuelo(a)
_____	esposo(a)	_____	hijo(s)
_____	otro pariente		un amigo u otra persona importante en su vida

4. Cuando Ud. juega, ¿cada cuándo vuelven para recobrar el dinero que ha perdido?

_____	nunca
_____	algunas veces (menos de la mitad del tiempo)
_____	la mayoría del tiempo
_____	siempre

5. ¿Alguna vez ha pretendido Ud. haber ganado dinero cuando en realidad perdió?

- _____ nunca
_____ sí, algunas veces (menos de la mitad de las veces que he perdido)
_____ sí, casi siempre

6. ¿Cree Ud. que ha tenido un problema con el juego?

- _____ no
_____ en el pasado, sí; ahora, no
_____ sí

7. ¿Alguna vez ha jugado Ud. más de lo que quería?

- _____ sí _____ no

8. ¿Hay alguien que ha criticado su manera de jugar?

- _____ sí _____ no

9. ¿Ha sentido Ud. lleno de remordimientos debido a su manera de jugar, o a las consecuencias de su juego?

- _____ sí _____ no

10. ¿Alguna vez ha querido Ud. dejar de jugar, pero no se creía capaz de hacerlo?

- _____ sí _____ no

11. ¿a discutido Ud. con la gente en su casa sobre su manera de manejar el dinero?

- _____ sí _____ no

12. ¿Ha discutido Ud. con la gente en su casa sobre su manera de manejar el dinero?

_____ sí _____ no

13. (Si Ud. ha contestado *sí* a la pregunta número 12): Estas discusiones—han tenido que ver con su juego?

_____ sí _____ no

14. ¿Ha pedido Ud. un préstamo de dinero de alguien, y luego no pudo devolver el dinero a causa del juego?

_____ sí _____ no

15. ¿Ha perdido Ud. tiempo de su trabajo (o de la escuela) a causa del juego?

_____ sí _____ no

16. Si Ud. ha pedido dinero prestado para jugar o para pagar las deudas resultando del juego, ¿de quien ha pedido (o de dónde ha sacado) el dinero? (Indique *sí* o *no*.)

- | | | |
|---|-------|-------|
| a. de los fondos de domicilio | _____ | _____ |
| | sí | no |
| b. de su esposo | _____ | _____ |
| | sí | no |
| c. de otros parientes | _____ | _____ |
| | sí | no |
| d. del banco, de la caja de ahorros, de compañías de préstamo, del "credit union" | _____ | _____ |
| | sí | no |
| e. de las tarjetas de crédito | _____ | _____ |
| | sí | no |
| f. de un usurero | _____ | _____ |
| | sí | no |

- | | | |
|--|-------|-------|
| g. por cobrar las acciones, los bonos, u
otras fianzas | _____ | _____ |
| | sí | no |
| h. por vender sus posesiones o las de la
familia | _____ | _____ |
| | sí | no |
| i. por extender unos cheques sin fondos
o firmar cheques falsos | _____ | _____ |
| | sí | no |
| k. de una línea de crédito con su
corredor de apuestas | _____ | _____ |
| | sí | no |

Muchas gracias por completar este cuestionario.

Scoring Rules for Spanish SOGS

Scores are determined by adding up the number of questions that show an **"at risk" response**, indicated as follows. If you answer the questions above with one of the following answers, mark that in the space next to that question:

Questions 1-3 are not counted

___ Question 4: "sí" (any "yes" response)

___ Question 5: "sí" ("yes", either one)

___ Question 6: "sí" ("yes", either one)

___ Question 7: "sí" ("yes")

___ Question 8: "sí" ("yes")

___ Question 9: "sí" ("yes")

___ Question 10: "sí" ("yes")

___ Question 11: "sí" ("yes")

Question 12 is not counted

___ Question 13: "sí" ("yes")

___ Question 14: "sí" ("yes")

___ Question 15: "sí" ("yes")

___ Question 16a: "sí" ("yes")

___ Question 16b: "sí" ("yes")

___ Question 16c: "sí" ("yes")

___ Question 16d: "sí" ("yes")

___ Question 16e: "sí" ("yes")

___ Question 16f: "sí" ("yes")

___ Question 16g: "sí" ("yes")

___ Question 16h: "sí" ("yes")

___ Question 16i: "sí" ("yes")

Questions 16j and 16k are not counted

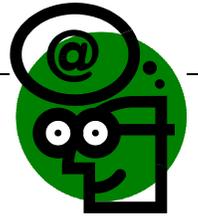
Total = _____

(20 questions are counted)

****3 or 4 = Potential
pathological gambler
(Problem gambler)**

****5 or more = Probable
pathological gambler**

websites in spanish ~ sitios web en español



www.cop.es/colegiados/M-13641

Juego patológico (Iudopatía) en española. Más información y enlaces sobre el juego patológico; artículos (dirigido a los profesionales) de investigaciones sobre el juego patológico. (Pathological gambling – a site from Spain. More information and links about pathological gambling; articles for professionals on studies related to pathological gambling.)

www.lanecounty.org/prevention/gambling/espanol

El sitio web del Condado Lane; las páginas en español estan destinados a proporcionar información confiable y verdadera acerca del juego problemático a la comunidad. (Lane County's website; the Spanish pages are dedicated to providing reliable and accurate information to the community about problem gambling.)